

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1986-1987

23 SEPTEMBER 1987

Voorstel van wet betreffende het gebruik van natuurlijke geneesmethoden ten einde een wettelijke grondslag te geven aan het beroep van « beoefenaar van de natuurgeneeskunde »

(Ingediend door de heer Flandre)

TOELICHTING

België erkent weliswaar het deontologisch beginsel van de vrijheid van geneeswijze en laat de verschillende vormen van naturopathie toe, maar beperkt die legalisering toch tot de houders van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, de enigen die wettelijk bevoegd zijn tot het uitvoeren van geneeskundige handelingen.

De voorkeur van steeds meer Belgen voor die geneesmethodes, waarvan een aantal door de gediplomeerde wettelijke beoefenaars van de traditionele geneeskunde niet meer worden toegepast, rechtvaardigt de grote aandacht die men eraan besteedt.

Als gevolg van de belangstelling van tal van zieken is het aantal naturopaten zowat overal in het land toegenomen, maar er zitten zowel charlatans als ernstige lieden tussen.

Het blijkt dus duidelijk dat wet- en regelgeving in deze branche dringend noodzakelijk is met het oog op de erkenning en de officiële legalisering van de mensen die de verschillende takken van de natuurlijke geneeskunde, ook wel « naturopathie » genoemd, op een ernstige wijze willen beoefenen. Dit probleem is de andere landen van de Europese

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1986-1987

23 SEPTEMBRE 1987

Proposition de loi relative à la pratique des thérapies naturelles en vue de légaliser la profession de « praticien en thérapies naturelles »

(Déposée par M. Flandre)

DEVELOPPEMENTS

S'il est vrai que la Belgique reconnaît le principe déontologique de la liberté thérapeutique et qu'elle autorise l'accès aux différentes pratiques relevant de la naturopathie, elle en limite toutefois la légalisation aux seuls détenteurs du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, qui sont seuls habilités à pratiquer légalement les actes relevant de l'art de guérir.

Cependant, un engouement de plus en plus répandu de la population belge pour ces thérapies de santé qui ont été partiellement délaissées par les praticiens légaux diplômés de la médecine traditionnelle, justifie le fait qu'on y accorde une sérieuse attention.

En effet, pour répondre à la demande de multiples malades, les thérapeutes des médecines naturelles ont fleuri un peu partout dans la nation et le charlatanisme y côtoie malheureusement le sérieux.

Il apparaît donc d'une façon évidente qu'il serait urgent de légiférer dans le sens d'une ordonnance, d'une reconnaissance et d'une légalisation officielle des praticiens sérieux qui voudraient s'adonner aux différentes branches des médecines naturelles appelées aussi « naturopathie ». Ce problème n'a d'ailleurs pas échappé aux autres pays de la Commu-

Gemeenschappen trouwens niet ontgaan, aangezien bijvoorbeeld de Bondsrepubliek Duitsland het beoefenen van de naturopathie toegestaan en officieel bekrachtigd heeft.

In Duitsland heeft het beroep van « Heilpraktiker » een lange traditie en de wet geeft geen voorschriften omtrent de opleiding tot het beroep van « Heilpraktiker ». De toestemming tot het uitoefenen van de praktijk wordt echter pas verleend na een streng examen ten overstaan van een commissie die voorgezeten wordt door een dokter erkend door het ministerie van Volksgezondheid.

In België bestaat ook een vereniging van « Heilpraktiker ». Men moet toegeven dat het niet goed is dat onze beoefenaars van de natuurgeneeskunde in het buitenland een « diploma » gaan behalen en dan in België een praktijk beginnen nadat zij zogezegd « aanvaard » zijn of omdat hier tot op zekere hoogte een *laisser-faire*-mentaliteit heerst.

Dit voorstel beoogt dus de officiële erkenning van de natuurgeneeskunde door ze op te nemen in de huidige wetgeving op de geneeskunst.

De opleiding van de beoefenaars van de natuurgeneeskunde, onverschillig of het om huisartsen dan wel om specialisten gaat, zal kunnen worden verstrekt door een aantal scholen of instituten die de beste waarborgen bieden voor een ernstig en degelijk onderricht.

Het is interessant te weten dat de basisopleiding die door de erkende verenigingen van « Heilpraktiker » geëist wordt, drie jaar voltijds in beslag neemt, en niet alleen de voorbereiding op het voormelde officieel examen omvat maar ook het onderricht in de verschillende geneeswijzen.

Aangezien er in verschillende Europese landen een traditie van naturopaten bestaat, lijkt het logisch ook in België te streven naar een statuut dat identiek is met dat van de Bondsrepubliek Duitsland of erop gelijk, zodat een wet kan worden aangenomen betreffende het uitoefenen van dat beroep in de Europese Gemeenschap.

Bovendien oefenen naturopaten die opgeleid zijn volgens de Duitse normen, reeds in verscheidene landen van de E.G. hun praktijk uit. Het is dus logisch dat onze Regering een regeling treft voor dit beroep dat de beperkingen naleeft opgelegd door de Duitse wet, ten einde het officiële medisch diploma — en tevens de bevolking — te beschermen.

De belangstellende kandidaten uit de verschillende landen van de E.G. kunnen terecht in het opleidingsinstituut voor « Heilpraktiker » van Saarbrücken. Men is er bereid belangstellenden op te leiden tot naturopaat, de reeds praktiserende naturopaten bij te scholen en hun medische kennis te testen die zij hebben verworven in een school of als autodidact, ongeacht het land waar zij hun opleiding hebben genoten.

In België zijn nog andere scholen ontstaan en zijn een aantal stoomcursussen uitgewerkt voor naturopaten die het bewijs kunnen leveren van kennis en ervaring op dat gebied,

nauté, puisque la République fédérale allemande par exemple a autorisé et officialisé l'exercice de la naturopathie.

En Allemagne, le métier de « Heilpraktiker » est pourvu d'une longue tradition et la loi ne prescrit aucune indication sur la formation du métier de « Heilpraktiker » mais par contre, elle ne donne son « autorisation d'exercer » qu'après un examen sévère devant une commission qui se trouve être présidée par un médecin agréé du ministère de la Santé.

En Belgique, une association des « Heilpraktiker » existe également. Il faut reconnaître qu'il n'est pas sain de voir nos praticiens « aller se faire diplômer » dans les pays étrangers, puis pratiquer en Belgique sous un couvert « d'acceptation » ou de « laisser-faire tout relatif » sans plus.

La présente proposition vise donc à la reconnaissance officielle de l'art des thérapies naturelles en s'insérant dans la législation actuelle sur l'art de guérir.

La formation des praticiens en thérapies naturelles (P.T.N.), qu'il s'agisse de naturopathes généralistes ou spécialisés, pourra être assurée par plusieurs écoles ou instituts offrant les meilleures garanties d'un enseignement solide et sérieux.

A titre informatif, il est intéressant de savoir par exemple, que la base de la formation prescrite par les associations agréées de « Heilpraktiker » est de trois ans à temps plein, comprenant non seulement la préparation à l'examen officiel cité antérieurement, mais aussi la formation aux différentes méthodes thérapeutiques.

Etant donné qu'il existe dans plusieurs pays d'Europe une tradition analogue des thérapeutes en naturopathie, il apparaît raisonnable de vouloir s'efforcer à établir en Belgique un statut qui pourrait être identique ou se rapprocher de celui qui existe en R.F.A. afin de faire voter une loi permettant l'exercice de cette profession au sein de la Communauté européenne.

De plus, dans différents pays de la C.E., des praticiens de thérapies naturelles formés selon les normes allemandes pratiquent déjà. Il est donc logique que notre Gouvernement prenne en considération cette profession qui respecte les restrictions imposées par la loi allemande en vue de protéger le diplôme médical officiel, mais aussi la population.

Afin d'aider les candidats intéressés des différents pays de la C.E., l'école de formation de « Heilpraktiker » de Sarrebrück, s'est mise à leur disposition et est prête à former ou à perfectionner chaque naturopathe en exercice et d'en examiner les connaissances médicales acquises dans une école ou comme autodidacte, quel que soit son pays de formation.

En Belgique, plusieurs autres écoles de formation ont également vu le jour et certains cours de formation accélérée ont été élaborés pour des naturopathes faisant preuve de

alsook voor artsen die hun kennis tot de alternatieve geneeswijzen willen uitbreiden.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Wijziging van het opschrift van het koninklijk besluit waarop dit voorstel betrekking heeft.

Artikel 2

Stelt de arts in staat taken op te dragen aan de beoefenaars van de natuurgeneeskunde onder de voorwaarden bepaald door de technische commissie. Het uitvoeren van handelingen inzake preventieve geneeskunde moet in dat verband worden opgedragen aan de beoefenaars van de natuurgeneeskunde.

Artikel 3

De beoefenaars van de natuurgeneeskunde nemen deel aan de werkzaamheden van de Nationale Raad voor de paramedische beroepen op dezelfde voet als de apothekers en de beoefenaars van de verpleegkunde. Deze bepaling zal onbegrip en miskenning tussen deze beroepen uitschakelen.

Artikel 4

De beoefenaars van de natuurgeneeskunde worden in het bureau van de Nationale Raad voor de paramedische beroepen op dezelfde voet vertegenwoordigd als de apothekers en de tandheekkundigen.

Artikel 5

Geeft een wettelijke definitie van de beoefenaar van de natuurgeneeskunde en stelt regels op het uitoefenen van de natuurgeneeskunde buiten die welke reeds voorgeschreven zijn bij het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. Het voert dus een nieuw hoofdstuk in, zoals werd gedaan voor het uitoefenen van de verpleegkunde door de wet van 20 december 1974.

Artikel 35*bis* geeft een definitie van de titel van natuurgeneeskundige.

Artikel 35*ter* geeft een definitie van de natuurgeneeswijzen als dusdanig, hetzij onafhankelijk, hetzij in samenwerking met de artsen.

De lijst van de handelingen die uitsluitend verricht mogen worden door de beoefenaars van de natuurgeneeskunde en die van de handelingen die hun verboden zijn, worden door de Koning bepaald op eensluidend advies van de technische

connaissances et d'expériences dans leur domaine ainsi que pour les médecins désireux d'étendre leurs connaissances aux thérapies parallèles.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Modification du titre de l'arrêté royal dans lequel s'insère cette proposition.

Article 2

Permet au médecin de confier des tâches aux praticiens en thérapies naturelles dans les conditions fixées par la commission technique. L'exécution de mesures de médecine préventive doit dans ce cadre être confiée aux praticiens en thérapies naturelles.

Article 3

Les praticiens en thérapies naturelles participent aux activités du Conseil national des professions paramédicales au même titre que les pharmaciens et les praticiens de l'art d'infirmier. Cette clause permet d'éviter toute incompréhension ou méconnaissance entre ces professions.

Article 4

Au même titre que le pharmacien ou le praticien de l'art dentaire, le praticien en thérapies naturelles est représenté dans le bureau du Conseil national des professions paramédicales.

Article 5

Cet article définit légalement le praticien en thérapies naturelles et les règles nécessaires à l'exercice de l'art des thérapies naturelles en dehors de celles déjà prévues dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Il introduit donc tout un nouveau chapitre comme il a été fait pour l'exercice de l'art d'infirmier par la loi du 20 décembre 1974.

L'article 35*bis* définit le titre de naturothérapeute.

L'article 35*ter* définit l'exercice des thérapies naturelles en tant que telles, soit indépendamment des médecins, soit en relation avec ceux-ci.

La liste des prestations réservées aux T.P.N. et celle des actes qui leur sont interdits sont fixées par le Roi sur avis conforme de la Commission technique de l'art des thérapies naturelles, étant entendu que ces listes d'actes autorisés ou

commissie van de natuurgeneeskunde, met dien verstande dat de lijsten van de toegelaten of gereserveerde handelingen kunnen worden voorgelegd voor onderzoek aan een multidisciplinaire commissie.

Artikel 35^{quater} : noodzakelijke formaliteit en reeds van kracht voor de paramedische beroepen en de beoefenaars van de verpleegkunde.

Artikel 35^{quinties} : bescherming van de titel en mogelijkheid om de in Duitsland opgeleide en in ons land werkende Heilpraktiker te laten erkennen. Aangezien de verenigingen van de natuurgeneeskundigen er reeds naar streven om hun eisen in overeenstemming te brengen, zou deze erkenning geen problemen mogen opleveren.

De artikelen 35^{sexies} en 35^{septies} beogen talrijke misbruiken te voorkomen. Deze misbruiken zijn strafbaar.

Artikel 35^{duodecies} : de technische commissie geeft eensluidende adviezen aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort voor het opstellen van een lijst van de handelingen die uitsluitend verricht mogen worden door de beoefenaars van de natuurgeneeskunde en van nadere regels hieromtrent. Het is belangrijk dat noch de artsen, noch de beoefenaars van de natuurgeneeskunde de meerderheid hebben in deze commissie.

Artikelen 6 en 7

Herzien de samenstelling van de medische commissies in elke provincie, met name door de natuurgeneeskundigen erin op te nemen, en breiden de bevoegdheden van die commissie uit tot de natuurgeneeskunde.

Artikelen 8, 9, 10, 11

Voorzien in strafbepalingen en tuchtmaatregelen ten einde elke mogelijkheid van fraude uit te sluiten.

Artikelen 12, 13, 14, 15, 16

Brengen enkele wijzigingen aan in de algemene bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 als gevolg van de toevoeging van het hoofdstuk over de natuurgeneeskunde.

*
**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

In het opschrift van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende het uitoefenen van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de

réservés peuvent être soumises à l'examen d'une commission multidisciplinaire.

Article 35^{quater} : formalité nécessaire et en vigueur pour les professions paramédicales et les praticiens de l'art d'infirmier.

Article 35^{quinties} : protection du titre et possibilité de faire reconnaître les « Heilpraktiker » formés en Allemagne et travaillant dans notre pays. Les associations de P.T.N. veillant déjà à harmoniser leurs revendications, cette reconnaissance ne devrait poser aucun problème.

Articles 35^{sexies} et 35^{septies} : on empêche de nombreux abus. Ceux-ci sont punissables.

Article 35^{duodecies} : la commission technique donne des avis conformes au ministre ayant la Santé publique dans ses attributions en vue d'établir la liste des prestations réservées aux P.T.N. et de leurs modalités. Il est important que ni les médecins, ni les P.T.N. ne soient majoritaires dans cette commission.

Articles 6 et 7

Revoient la composition des commissions médicales des provinces pour y intégrer les praticiens en thérapies naturelles et étend ses compétences à l'art des thérapies naturelles.

Articles 8, 9, 10, 11

Prévoient des dispositions pénales et disciplinaires visant à éliminer toute possibilité de fraude.

Articles 12, 13, 14, 15, 16

Prévoient des dispositions générales de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 suite à l'ajout du chapitre sur l'art des thérapies naturelles.

E. FLANDRE.

*
**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Dans l'intitulé de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, l'art d'infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales,

geneeskundige commissies, worden tussen de woorden « de verpleegkunde » en de woorden « de paramedische beroepen » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde ».

ART. 2

In artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De Koning kan eveneens, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 46ter, de voorwaarden bepalen waaronder de in het eerste lid bedoelde handelingen kunnen worden opgedragen aan personen die bevoegd zijn om de natuurgeneeskunde uit te oefenen. »

2. Aan het derde lid wordt een 3° toegevoegd, luidende :

« 3° overeenkomstig artikel 46ter, wanneer het aan beoefenaars van de natuurgeneeskunde opgedragen handelingen betreft. »

ART. 3

In artikel 30, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt een 5^{ter} ingevoegd, luidende :

« 5^{ter} twee beoefenaars van de natuurgeneeskunde. »

2. In het laatste lid, worden de woorden « sub 2° en 5^{bis} » vervangen door de woorden « sub 2°, 5^{bis} en 5^{ter} ».

ART. 4

In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de woorden « en een van de sub 5^{bis} » vervangen door de woorden « een van de sub 5^{bis} en een van de sub 5^{ter} ».

ART. 5

Na artikel 35 van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IIbis « De uitoefening van de natuurgeneeskunde » ingevoegd, dat de volgende bepalingen bevat :

« Artikel 35bis. — § 1. Niemand mag de natuurgeneeskunde, zoals die is omschreven in artikel 35ter, uitoefenen indien hij het diploma van natuurgeneeskundige niet bezit en bovendien niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 35quater.

§ 2. De diploma's, brevetten of daarmee gelijkgestelde titels worden uitgereikt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen.

Artikel 35ter. — § 1. 1° Onder uitoefening van de natuurgeneeskunde wordt verstaan het uitvoeren door de personen bedoeld in artikel 35, § 1, van handelingen die tot doel

entre les mots « l'art d'infirmier » et « des professions » sont insérés les mots « de l'art des thérapies naturelles ».

ART. 2

A l'article 5, § 1^{er}, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. Entre l'alinéa 2 et 3 il est inséré l'alinéa suivant :

« Le Roi peut également, conformément à la procédure prévue à l'article 46ter, fixer les conditions dans lesquelles les actes visés à l'alinéa 1^{er} peuvent être confiés à des personnes habilitées à exercer l'art des thérapies naturelles. »

2. A l'alinéa 3, il est ajouté un 3° rédigé comme suit :

« 3° conformément à l'article 46ter, s'il s'agit d'actes confiés à des praticiens de l'art des thérapies naturelles. »

ART. 3

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30, § 1^{er}, du même arrêté :

1. Au premier alinéa, il est inséré un 5^{ter} rédigé comme suit :

« 5^{ter} deux praticiens de l'art des thérapies naturelles. »

2. Au dernier alinéa, les mots « sub 2° et 5^{bis} » sont remplacés par « sub 2°, 5^{bis} et 5^{ter} ».

ART. 4

A l'article 31 du même arrêté après les mots « sub 5^{bis} », sont insérés les mots « de l'un des membres visés sub 5^{ter} ».

ART. 5

Après l'article 35 du même arrêté il est inséré un chapitre IIbis « L'exercice de l'art des thérapies naturelles » comprenant les dispositions suivantes :

« Article 35bis. — § 1^{er}. Nul ne peut exercer l'art des thérapies naturelles tel qu'il est défini à l'article 35ter s'il n'est porteur du diplôme de naturo-thérapeute et s'il ne réunit pas, en outre, les conditions fixées par l'article 35quater.

§ 2. Les diplômes, brevets ou titres équivalents sont délivrés conformément aux dispositions prévues par le Roi.

Article 35ter. — § 1^{er}. 1° On entend par exercice de l'art des thérapies naturelles l'accomplissement par des personnes visées à l'article 35, § 1^{er}, des actes relatifs à l'établissement

hebben, enerzijds, het opstellen van een gezondheidsdiagram waarbij technieken voor de analyse van het terrein worden gebruikt en de deficiënties, de tekorten, de erfelijke en verworven kenmerken, de functionele en metabolistische stoornissen worden vastgesteld, en anderzijds, het opstellen van programma's inzake biotherapie, relaxatie, aanvullend voedsel, gezonde voedsel en levenshygiëne met het oog op het herstel van het terrein en de verbetering van de gezondheid.

2° De regelmatige uitvoering van de handelingen bedoeld in artikel 5, § 1, derde en vierde lid, en in artikel 6.

§ 2. De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46ter, de lijst vaststellen van de prestaties bedoeld in § 1 van dit artikel en nadere regels stellen voor de uitvoering ervan.

Artikel 35quater. — § 1. De in artikel 35bis bedoelde beoefenaars mogen de natuurgeneeskunde alleen dan beoefenen wanneer zij vooraf hun titel hebben laten viseren door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, bevoegd voor de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Bij het verlenen van het visum gaat de commissie over tot de registratie van de belanghebbende op de door de Koning bepaalde wijze, na advies van de Nationale Raad voor natuurgeneeskunde.

§ 2. Op verzoek van de betrokkene kan de commissie haar visum aanbrengen op het document waarin de directie van de onderwijsinstelling of de centrale examencommissie verklaart dat de aanvrager geslaagd is voor het eindexamen dat op het wettelijk diploma recht geeft.

De uitwerking van het visum vervalt bij het verstrijken van de maand die op de bekrachtiging van het diploma volgt.

Artikel 35quinquies. — § 1. Niemand mag de titel van beoefenaar van de natuurgeneeskunde dragen indien hij aan de vereiste kwalificatievoorwaarden niet voldoet.

§ 2. De persoon die voldoet aan de kwalificatievoorwaarden gesteld in de wetgeving van een vreemd land, mag een van de in artikel 35bis bedoelde titels alleen dan dragen wanneer hij de machtiging verkrijgt van de Minister belast met de uitvoering van de besluiten tot vaststelling van de vereiste kwalificatievoorwaarden.

Artikel 35sexies. — Het is iedere beoefenaar van de natuurgeneeskunde verboden op welke wijze ook zijn medewerking of zijn bijstand te verlenen aan een niet-bevoegde derde, met het doel deze in staat te stellen de natuurgeneeskunde uit te oefenen.

Artikel 35septies. — Niemand mag een van de in artikel 35bis bedoelde titels toekennen aan personen die hij, zelfs kosteloos, tewerkstelt, indien die personen niet voldoen aan de vereiste kwalificatievoorwaarden.

d'une part d'un bilan de santé en utilisant des techniques d'analyses de terrain et en constatant les déficiences, les carences, les dispositions héréditaires et acquises, les perturbations fonctionnelles et métaboliques, d'autre part des programmes de biothérapie, de relaxation, de compléments alimentaires, d'alimentation saine et d'hygiène vitale en vue du redressement du terrain et de l'amélioration du capital santé.

2° L'exécution habituelle des actes visés à l'article 5, § 1^{er}, alinéas trois et quatre, et à l'article 6.

§ 2. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46ter établir la liste des prestations visées au § 1^{er} du présent article et fixer les modalités de leur exécution.

Article 35quater. — § 1^{er}. Les praticiens visés à l'article 35bis ne peuvent exercer l'art des thérapies naturelles que s'ils ont préalablement fait viser leurs titres par la commission médicale prévue à l'article 36 et compétente en raison du lieu où ils comptent s'établir.

Lors de la formalité du visa, la commission procède à l'enregistrement de l'intéressé conformément aux modalités fixées par le Roi, après avis du Conseil national des thérapies naturelles.

§ 2. A la demande de l'intéressé, la commission peut viser le document par lequel la direction de l'établissement d'enseignement ou le jury central atteste que l'impétrant a réussi l'examen final donnant droit au diplôme légal.

Les effets du visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'entérinement du diplôme.

Article 35quinquies. — § 1^{er}. Nul ne peut porter le titre de praticien de thérapies naturelles visé à l'article 35bis, s'il ne répond pas aux conditions de qualification requises.

§ 2. Celui qui réunit les conditions de qualifications requises par la législation d'un pays étranger ne peut porter un des titres visés à l'article 35bis que moyennant l'autorisation donnée par le Ministre chargé de l'exécution des arrêtés établissant les conditions de qualification requises.

Article 35sexies. — Il est interdit à tout praticien de l'art des thérapies naturelles de prêter d'une manière quelconque son concours ou son assistance à un tiers non qualifié à l'effet de permettre à ce dernier d'exercer l'art des thérapies naturelles.

Article 35septies. — Nul ne peut attribuer à des personnes qu'il occupe, même bénévolement, un des titres visés à l'article 35bis, si ces personnes ne répondent pas aux conditions de qualification requises.

Artikel 35octies. — Bij het Ministerie van Volksgezondheid en het Gezin wordt een Nationale Raad voor natuurgeneeskunde opgericht.

Artikel 35nonies. — § 1. De Nationale Raad voor natuurgeneeskunde heeft tot taak aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, op diens verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken over alle aangelegenheden in verband met de natuurgeneeskunde, inzonderheid de uitoefening van de natuurgeneeskunde en de daarvoor vereiste kwalificaties.

§ 2. De Nationale Raad voor de natuurgeneeskunde kan ook de Ministers tot wier bevoegdheid respectievelijk Volksgezondheid en Onderwijs behoren, op hun verzoek of op eigen initiatief, advies verstrekken over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de studies en de opleiding van de in artikel 35bis bedoelde personen.

Artikel 35decies. — § 1. De Nationale Raad voor natuurgeneeskunde is samengesteld uit :

1° zeven leden die de beoefenaars van de natuurgeneeskunde vertegenwoordigen;

2° twee leden die doctor zijn in de genees-, heel- en verloskunde;

3° een apotheker;

4° een verpleegkundige;

5° een ambtenaar die de Ministers vertegenwoordigt tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort;

6° een ambtenaar die de Minister vertegenwoordigt tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zal waarnemen. De ambtenaren bedoeld in het 5° en het 6° hebben zitting met raadgevende stem.

§ 2. Aan die leden worden plaatsvervangers toegevoegd, die onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

§ 3. De gewone en plaatsvervangende leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die een keer kan worden verlengd; de benoeming van de in het 1° tot het 4° bedoelde leden geschiedt uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen en -organisaties van de betrokken personen; de in het 5° en het 6° bedoelde leden worden benoemd op voordracht van de Minister onder wie zij ressorteren.

Artikel 35undecies. — De Koning regelt de organisatie en de werkwijze van de Nationale Raad voor natuurgeneeskunde. De Raad kan alleen dan geldig beraadslagen en besluiten wanneer de helft van de in artikel 35decies, 1° tot 4°, bedoelde leden aanwezig zijn.

Artikel 35duodecies. — § 1. Bij het Ministerie van Volksgezondheid en het Gezin wordt een technische commissie voor natuurgeneeskunde opgericht. Die commissie is belast de in artikel 46ter bedoelde adviezen te geven.

Article 35octies. — Il est institué auprès du ministère de la Santé publique et de la Famille un conseil national de l'art des thérapies naturelles.

Article 35nonies. — § 1^{er}. Le conseil national de l'art des thérapies naturelles a pour tâche de donner au Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions à sa demande ou d'initiative, des avis en toute matière relative à l'art des thérapies naturelles, et, en particulier, en matière d'exercice de l'art des thérapies naturelles et des qualifications requises.

§ 2. Le Conseil de l'art des thérapies naturelles peut également donner aux Ministres ayant respectivement la Santé publique et l'Education dans leurs attributions, à leur demande ou d'initiative, des avis sur toute matière relative aux études et à la formation des personnes visées à l'article 35bis.

Article 35decies. — § 1^{er}. Le Conseil national de l'art des thérapies naturelles est composé de :

1° sept membres représentant les praticiens de l'art des thérapies naturelles;

2° deux membres, docteurs en médecine, chirurgie et accouchements;

3° un pharmacien;

4° un praticien de l'art d'infirmier;

5° un fonctionnaire représentant les Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions;

6° un fonctionnaire représentant le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assurera le secrétariat. Les fonctionnaires visés au 5° et 6° siègent avec voix consultative.

§ 2. Aux membres sont adjoints des suppléants, nommés dans les mêmes conditions.

§ 3. Les membres effectifs et suppléants sont nommés par le Roi pour un terme de six ans, renouvelable une fois; les membres visés aux 1° à 4° le sont sur une liste double de candidats présentés par les associations et organisations professionnelles représentatives des personnes en cause; les membres visés aux 5° et 6° sont nommés sur proposition du ministre dont ils relèvent.

Article 35undecies. — Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art des thérapies naturelles. Le Conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié des membres visés à l'article 35decies, 1° à 4°, sont présents.

Article 35duodecies. — § 1^{er}. Il est institué auprès du Ministre de la Santé publique et de la Famille une commission technique de l'art des thérapies naturelles. Cette commission a pour mission de donner des avis visés à l'article 46ter.

§ 2. De commissie is samengesteld uit :

1° Zes leden die door de Koning worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen en -organisaties van de beoefenaars van de natuurgeneeskunde.

2° Zes leden die door de Koning worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren.

§ 3. Volgens dezelfde procedure benoemt de Koning een aantal plaatsvervangers dat gelijk is aan het aantal in § 2 bedoelde leden.

§ 4. De Koning benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter op voordracht van de technische commissie. De voorzitter en de ondervoorzitter hebben geen stemrecht. Het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar aangewezen door de Minister van Volksgezondheid en het Gezin.

§ 5. De Koning regelt de organisatie en de werkwijze van de technische commissie. De commissie kan alleen dan geldig beraadslagen en besluiten wanneer tweederde van de in § 2, 1° en 2°, bedoelde leden aanwezig is. De besluiten worden genomen bij een drievierde meerderheid van de aanwezige leden van elke groep. »

ART. 6

In § 2 van artikel 36 van hetzelfde besluit, wordt een 7^{ter} ingevoegd, luidende :

« 7^{ter} twee beoefenaars van de natuurgeneeskunde. »

ART. 7

In artikel 37 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 1°, *b*, worden na het woord « verpleegkunde » ingevoegd de woorden « van de natuurgeneeskunde »;

2° Aan § 1, 2°, *a*, worden de woorden « alsook van de beoefenaars van de natuurgeneeskunde » toegevoegd;

3° In § 1, 2°, *b*, worden de woorden « of een beoefenaar van een paramedisch beroep » vervangen door de woorden « een beoefenaar van een paramedisch beroep of een beoefenaar van de natuurgeneeskunde »;

4° In § 1, 2°, *c*, 1, worden na het woord « verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde »;

5° In § 1, 2°, *c*, 2, worden na het woord « verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde »;

6° In § 1, 2°, *e*, eerste lid, worden na de woorden « de verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde »;

7° In § 1, 2°, *e*, tweede lid, worden na de woorden « voor de verpleegkunde » ingevoegd de woorden « van de Nationale Raad voor natuurgeneeskunde »;

§ 2. La commission est composée :

1° De six membres nommés par le Roi sur présentation sur listes doubles par les associations et organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art des thérapies naturelles.

2° De six membres nommés par le Roi sur listes doubles présentées par les organisations professionnelles représentatives des médecins.

§ 3. Le Roi nomme selon la même procédure un nombre de suppléants égal au nombre des membres visés au § 2.

§ 4. Le Roi nomme un président et un vice-président sur proposition de la commission technique. Le président et le vice-président siègent sans voix délibérative. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

§ 5. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la commission technique. La commission délibère valablement lorsque deux tiers des membres visés au § 2, 1° et 2°, sont présents. Elle prend ses décisions aux trois quarts des membres présents de chaque groupe. »

ART. 6

Au § 2 de l'article 36 du même arrêté, il est inséré un 7^{ter} libellé comme suit :

« 7^{ter} deux praticiens de l'art des thérapies naturelles. »

ART. 7

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 du même arrêté :

1° Au § 1^{er}, 1°, *b*, les mots « de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « art d'infirmier »;

2° Au § 1^{er}, *a*, du 2° sont ajoutés les mots « ainsi que les praticiens de l'art des thérapies naturelles »;

3° Au § 1^{er}, *b*, du 2° les mots « qu'un praticien de l'art des thérapies naturelles » sont ajoutés après les mots « de l'art d'infirmier »;

4° Au § 1^{er}, 2°, *c*, 1, sont insérés les mots « l'art des thérapies naturelles » après les mots « l'art d'infirmier »;

5° Au § 1^{er}, 2°, *c*, 2, les mots « de l'art des thérapies naturelles » sont ajoutés après les mots « art d'infirmier »;

6° Au § 1^{er}, 2°, *e*, premier alinéa, les mots « de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « de l'art d'infirmier »;

7° Au § 1^{er}, 2°, *e*, deuxième alinéa, les mots « du Conseil national de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « de l'art d'infirmier »;

8° In § 2, eerste lid, worden de woorden « tot 7°bis » vervangen door de woorden « tot 7°ter ».

ART. 8

In artikel 38 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 1°, tweede lid, worden na de woorden « van de verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de beoefenaars van de natuurgeneeskunde »;

2° In § 1, 2°, *b*, worden na de woorden « van de verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de beoefenaars van de geneeskunde »;

3° In § 1, 2°, *d*, worden na het woord « verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de beoefenaars van de geneeskunde ».

ART. 9

In hetzelfde besluit worden een artikel 38quinquies en een artikel 38sexies ingevoegd, luidende :

« Artikel 38quinquies. — Onverminderd de in het Strafwetboek gestelde straffen wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen :

1° hij die, zonder aan de vereiste voorwaarden te voldoen om de geneeskunde uit te oefenen of zonder in het bezit te zijn van een geviseerde bekwaamheidstitel, een of meer handelingen van natuurgeneeskunde, zoals bedoeld in artikel 35ter, § 1, 1°, met de bedoeling er zijn beroep van te maken, of gewoonlijk een of meer handelingen, zoals bedoeld in artikel 35ter, § 1, uitoefent.

Die bepaling is niet van toepassing op de student die voormelde handelingen verricht in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het opleidingsprogramma tot het behalen van een van de in artikel 35bis vermelde titels, noch op de student in de geneeskunde die deze handelingen verricht in het kader van zijn opleiding;

2° de beoefenaar van de natuurgeneeskunde die, met overtreding van artikel 35sexies, op welke wijze ook, zijn medewerking verleent aan een derde of hem zijn naam leent, met het doel hem te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige uitoefening van de natuurgeneeskunde wordt bestraft;

3° hij die, door feitelijkheden of geweld, de regelmatige en normale uitoefening van de natuurgeneeskunde door een persoon die aan de vereiste voorwaarden voldoet, verhindert of belemmert;

4° hij die aan een persoon die niet in het bezit is van een geviseerde bekwaamheidstitel of die niet de hoedanigheid heeft van student, zoals bedoeld in het 1° van dit artikel, gewoonlijk opdracht of toelating geeft tot het uitoefenen van de natuurgeneeskunde;

5° hij die gewoonlijk aan een der in artikel 35bis bedoelde personen een opdracht geeft tot het verrichten van een han-

8° Au § 2, premier alinéa, les mots « à 7°bis » sont remplacés par « à 7°ter ».

ART. 8

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 38 du même arrêté :

1° Au § 1^{er}, 1°, deuxième alinéa, les mots « les praticiens de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « de l'art d'infirmier »;

2° Au § 1^{er}, 2°, *b*, les mots « praticiens de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « de l'art d'infirmier »;

3° Au § 1^{er}, 2°, *d*, les mots « le praticien de l'art des thérapies naturelles » sont ajoutés après les mots « art d'infirmier ».

ART. 9

Dans le même arrêté sont insérés un article 38quinquies et un article 38sexies libellés comme suit :

« Article 38quinquies. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui, ne réunissant pas les conditions requises pour exercer l'art médical ou n'étant pas porteur d'un titre de qualification visé, exerce une ou plusieurs activités relevant de l'art des thérapies naturelles telles que prévues à l'article 35ter, § 1^{er}, 1°, avec l'intention d'en faire sa profession ou exerce habituellement une ou plusieurs activités visées à l'article 35ter, § 1^{er}.

Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article 35bis, ni à l'étudiant en médecine dans le cadre de sa formation;

2° le praticien de l'art des thérapies naturelles qui, en infraction à l'article 35sexies, prête d'une manière quelconque sa collaboration à un tiers ou lui sert de prête-nom, aux fins de le soustraire aux peines réprimant l'exercice illégal de l'art des thérapies naturelles;

3° celui qui, par voies de fait ou par violence, empêche ou entrave l'exercice régulier et normal de l'art des thérapies naturelles par une personne réunissant les conditions requises;

4° celui qui charge habituellement de l'exercice de l'art des thérapies naturelles ou autorise habituellement à cette fin une personne qui n'est pas en possession d'un titre de qualification visé ou qui n'a pas la qualité d'étudiant prévue au 1° du présent article;

5° celui qui charge habituellement une des personnes visées à l'article 35bis de l'accomplissement d'un acte qui est consi-

deling die beschouwd wordt als een uitoefening van de geneeskunde, tenzij het een handeling betreft als bedoeld in artikel 35ter, § 1, 2;

6° de verpleegkundige die de verpleegkunde uitoefent in strijd met de verordeningen vastgesteld ter uitvoering van artikel 35ter, § 2.

Artikel 38sexies. — Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank :

1° hij die, met overtreding van artikel 35quinquies, zich in het openbaar een beroepstitel toeëigent waarop hij geen aanspraak mag maken;

2° hij die, met overtreding van artikel 35septies, een beroepstitel toekent aan bij hem tewerkgestelde personen, waarop deze laatsten geen aanspraak mogen maken.

In dit geval zijn de werkgevers en de lastgevers burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten uitgesproken ten laste van hun aangestelden of lasthebbers, wegens overtreding gepleegd bij de uitvoering van hun contract. »

ART. 10

In artikel 41 van hetzelfde besluit worden na de woorden « de verpleegkunde » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde ».

ART. 11

Artikel 43 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° In § 1 worden tussen de woorden « de verpleegkunde » en de woorden « of van de prestaties » ingevoegd de woorden « de natuurgeneeskunde ».

2° In § 2, 1°, worden na de woorden « 38quater » ingevoegd de woorden « 38quinquies, 38sexies ».

ART. 12

In artikel 45 van hetzelfde besluit worden tussen het woord « verpleegkunde » en de woorden « de Nationale Raad voor de paramedische beroepen » ingevoegd de woorden « de Nationale Raad voor natuurgeneeskunde ».

ART. 13

In artikel 46, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 5, § 1, eerste en derde lid, 1°, en § 2 » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, eerste en vierde lid, 1° en § 2 ».

ART. 14

In artikel 46bis van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 5, § 1, leden twee en drie, 2°, » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, leden twee en vier, 2°, ».

déré comme relevant de l'art médical, sauf s'il s'agit d'un acte prévu à l'article 35ter, § 1^{er}, 2;

6° le praticien de l'art d'infirmier qui exerce en violation des règlements pris en exécution de l'article 35ter, § 2.

Article 38sexies. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de deux cents francs à mille francs :

1° celui qui, en infraction à l'article 35quinquies, s'attribue publiquement un titre professionnel auquel il ne peut prétendre;

2° celui qui, en infraction à l'article 35septies, attribue à des personnes qu'il occupe, un titre professionnel auquel elles ne peuvent prétendre.

Dans ce cas, les employeurs et les mandants sont civilement responsables des amendes infligées à leurs préposés ou mandataires du chef d'infraction commise dans l'exécution de leur contact. »

ART. 10

A l'article 41 du même arrêté, les mots « de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « l'art d'infirmier ».

ART. 11

L'article 43 du même arrêté est modifié comme suit :

1° Au § 1^{er}, entre les mots « de l'art d'infirmier » et « ou de prestations » sont insérés les mots « de l'art des thérapies naturelles ».

2° Au § 2, 1°, les mots « 38quinquies, 38sexies » sont insérés à la suite des mots « 38quater ».

ART. 12

A l'article 45 du même arrêté, entre les mots « l'art infirmier » et « du Conseil national des professions » sont insérés les mots « du Conseil national de l'art des thérapies naturelles ».

ART. 13

A l'article 46, § 1^{er}, premier alinéa, du même arrêté les mots « article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, 1°, et § 2 » sont remplacés par les mots « article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4, 1°, et § 2 ».

ART. 14

A l'article 46bis du même arrêté, les mots « article 5, § 1^{er}, alinéas deux et trois, 2° » sont remplacés par les mots « article 5, § 1^{er}, alinéas deux et quatre, 2° ».

ART. 15

In hetzelfde besluit wordt een artikel 46ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 46ter. — De koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 5, § 1, leden drie en vier, 3°, 35ter, § 2, en 50, § 1, zevende lid, worden genomen op eensluidend advies van de in artikel 35duodecies bedoelde technische commissie. »

ART. 16

In artikel 48, § 2, van hetzelfde besluit, worden na de woorden « voor de paramedische beroepen » ingevoegd de woorden « Nationale Raad voor natuurgeneeskunde ».

ART. 17

In artikel 50 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, tweede lid, worden de woorden « en 23, § 1 » vervangen door de woorden « 23, § 1, en 35ter, § 1, 2° ».

2° Aan § 1, worden een zevende en achtste lid toegevoegd, luidende :

« In afwijking van dit besluit bepaalt de Koning, volgens de in artikel 46 bedoelde procedure, de handelingen die onder de natuurgeneeskunde vallen en uitgeoefend mogen worden door personen die daartoe niet bevoegd zijn, doch daartoe een speciale opleiding hebben gekregen :

1° tijdens de opleiding die hun vooraf wordt gegeven;

2° wanneer, bij ontstentenis van een voldoende aantal wet-
telijk bevoegde personen, oorlogshandelingen of rampen het verrichten van die handelingen dringend maken.

De Koning stelt het bestaan vast van een ramptoestand die gepaard gaat met een tekort aan wettig bevoegd personeel.

3° In § 5 worden de woorden « en het artikel 23, § 1, » vervangen door de woorden « en artikel 23, § 1, en artikel 35ter, § 1, 1°, ».

ART. 15

Il est inséré dans le même arrêté, un article 46ter libellé comme suit :

« Article 46ter. — Les arrêtés royaux prévus aux articles 5, § 1^{er}, alinéas trois et quatre, 3°, 35ter, § 2, et 50, § 1^{er}, septième alinéa, sont pris sur avis conforme de la Commission technique prévue à l'article 35duodecies. »

ART. 16

A l'article 48, § 2, du même arrêté, les mots « Conseil national de l'art des thérapies naturelles » sont insérés après les mots « des professions paramédicales ».

ART. 17

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 50 du même arrêté :

1° Au § 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « et 23, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « 23, § 1^{er}, et 35ter, § 1^{er}, 2° ».

2° Au § 1^{er}, il est ajouté un septième et huitième alinéas, libellés comme suit :

« Par dérogation au présent arrêté, le Roi détermine, conformément aux dispositions de l'article 46, les activités entrant dans l'art des thérapies naturelles que les personnes non qualifiées à cette fin mais qui auraient reçu une formation spéciale pourront accomplir :

1° au cours de l'instruction qui leur est préalablement donnée;

2° lorsqu'à défaut d'un nombre suffisant de personnes légalement qualifiées, des faits de guerre ou des calamités rendent urgent l'accomplissement de ces actes.

Le Roi constate la survenance d'une calamité s'accompagnant d'une pénurie de personnel légalement qualifié.

3° Au § 5, les mots « et à l'article 23, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « à l'article 23, § 1^{er}, et à l'article 35ter, § 1^{er}, 1° ».

E. FLANDRE.